

HIGASHIHIROSHIMA



Cuộc sống tại Thành phố Higashihiroshima

Đơn vị phát hành: Hội đồng Xúc tiến Quốc tế hóa Thành phố Higashihiroshima

(Trực thuộc Ban Đời sống Thị dân Thành phố Higashihiroshima 市民生活課 Shimin seikatsu-ka ☎ 082-420-0922)

Website (bản tiếng Việt) <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/index.html>

TIỀN THUẾ CỦA BẠN HIỆN ĐANG ĐÓNG GÓP MỘT PHẦN XÂY DỰNG KHU PHỐ, THỊ TRẤN

あなたの税金がまちを支えています

Thuế Thành phố chủ yếu gồm Thuế tài sản cố định, Thuế cư trú cá nhân và Thuế cư trú đoàn thể, doanh nghiệp, chiếm khoảng 36% nguồn tiền vào (số thu) của Thành phố. 64% còn lại đến từ các khoản tiền hỗ trợ từ quốc gia và Tỉnh, chẳng hạn như Thuế phân bổ địa phương và các khoản giải ngân, thanh toán của ngân khố quốc gia và Tỉnh.

Phần tiền thuế thành phố là khoảng 190.000 yên cho mỗi công dân (số tiền thuế thành phố đã thu và chia cho số công dân tính tại thời điểm tháng 3/2023). Chi phí (số tiền chi) cần thiết cho các dịch vụ hành chính của mỗi công dân là khoảng 530.000 yên.

Thuế Thành phố của Quý công dân là một nguồn tài chính quan trọng. Bởi vì chính nhờ việc nộp tiền thuế đúng hạn của mỗi công dân nên chúng tôi có thể cung cấp các dịch vụ hành chính hỗ trợ cuộc sống như phúc lợi, giáo dục, đường sá, ứng phó thiên tai, xử lý rác thải, v.v...

Trong khoản 530.000 yên tính trên mỗi công dân (chi phí chung), sẽ bao gồm: tăng cường hoàn thiện hệ thống phúc lợi khoảng 172.000 yên (nhà trẻ, hỗ trợ người cao tuổi, v.v...); xây dựng thị trấn khoảng 48.000 yên (sửa chữa đường sá, công viên, v.v...); tăng cường, hoàn thiện hệ thống giáo dục khoảng 56.000 yên (sách giáo khoa, bàn ghế, v.v...); xử lý rác thải khoảng 34.000 yên (vận hành nhà máy xử lý rác, v.v...); khắc phục sau thảm họa thiên tai và hỏa hoạn khoảng 53.000 yên (khắc phục sau thảm họa mưa lớn, v.v...); chi phí khác khoảng 118.000 yên; trả khoản vay của Thành phố khoảng 49.000 yên.

Xin vui lòng hợp tác nộp tiền thuế đúng thời hạn quy định.

Nếu vượt quá thời hạn nộp thuế quy định mà vẫn chưa nộp, có trường hợp sẽ phát sinh phí trễ hạn. Vì thế xin vui lòng chú ý và hợp tác nộp thuế đúng thời hạn quy định.

Trung tâm hướng dẫn nộp thuế Thành phố, v.v... nằm trong Ban Thu nộp thuế sẽ liên hệ thông báo qua điện thoại đến những trường hợp chưa nộp thuế, cấp lại phiếu đề nghị nộp thuế, hoặc tư vấn, giải đáp những vấn đề liên quan đến việc đóng thuế. Nếu không thể liên lạc được với bạn vào ban ngày, có trường hợp sẽ điện thoại gọi vào ban đêm hoặc ngày nghỉ.

Thông tin chi tiết xin liên hệ: Trung tâm hướng dẫn nộp thuế Thành phố, v.v...

☎ (082) 420-0412

Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka)

☎ (082) 420-0912

GỬI GIẤY THÔNG BÁO CHI PHÍ Y TẾ CÓ THỂ SỬ DỤNG ĐỂ KÊ KHAI KHẤU TRỪ CHI PHÍ Y TẾ

医療費控除に使用できる医療費通知の送付

Giấy thông báo chi phí y tế sẽ được gửi đi qua đường bưu điện (Không cần đăng ký) đến chủ hộ có người tham gia Bảo hiểm sức khỏe quốc dân của Thành phố. Giấy thông báo chi phí y tế này có thể sử dụng khi tạo 「Bảng kê chi tiết chi phí y tế 医療費の明細書(Iryohi no meisaiشو)」 cần thiết khi kê khai khấu trừ chi phí y tế.

Giấy thông báo chi phí phần khám chữa bệnh của tháng 1 ~ 10, dự kiến sẽ được gửi vào đầu tháng 2/2024

phần khám chữa bệnh của tháng 11 ~ 12, dự kiến sẽ được gửi vào giữa tháng 3/2024

※ Người có dự định kê khai khấu trừ chi phí y tế xin vui lòng lưu giữ các biên lai từ tháng 11~12 cẩn thận.

※ Các khoản chi thuộc đối tượng khấu trừ chi phí y tế nhưng không được ghi trong giấy thông báo chi phí y tế xin vui lòng kiểm tra các biên lai của các cơ sở y tế, v.v...

※ Người đã tiến hành đăng ký sử dụng chức năng thẻ bảo hiểm trong Thẻ cứng My number, có thể kiểm tra thông tin thông báo chi phí y tế tại Cổng thông tin Myna Portal (マイナポータル) từ khoảng đầu tháng 2.

Thông tin chi tiết xin liên hệ:

Ban Bảo hiểm Hưu trí Quốc dân (国保年金課 Kokuho Nenkin-ka)

☎ (082) 420-0933

HIỆP HỘI TỰ TRỊ KHU VỰC 住民自治協議会をご存知ですか

Hiệp hội tự trị khu vực là tổ chức đại diện cho khu vực, được cấu thành từ nhiều đoàn thể khác nhau như các đơn vị trường tiểu học, v.v... Hiện tại, hội đang được thiết lập tại 48 khu vực trong toàn thành phố, liên kết chặt chẽ với thành phố, thường xuyên giải quyết các vấn đề trong khu vực và thực hiện các mục tiêu đã đề ra, v.v... nỗ lực chuyên tâm nhằm xây dựng thị trấn có chất lượng cuộc sống tốt nhất.

Hội tự trị Jichikai là gì? Hội tự trị Jichikai (Khu vực và Đội nhóm), v.v... là tổ chức được sinh ra từ việc kết nối các cư dân cùng sống trong khu vực (gần giống Tổ dân phố). Đồng thời cũng là tập thể quan trọng để cấu thành nên Hiệp hội tự trị khu vực. Đa số các hội tự trị Jichikai đang nỗ lực chuyên tâm thực hiện những nội dung mật thiết với cuộc sống.

Hãy cùng nhau chung tay hợp tác trong những trường hợp dưới đây:

*Khi bạn muốn biết những thông tin của khu vực: Thông báo của các sự kiện, hoạt động v.v... những thông tin chi tiết về địa phương sẽ được truyền đạt đến từng hộ gia đình thông qua Hội tự trị Jichikai, Hiệp hội tự trị khu vực, Bảng thông báo, v.v...

*Khi bạn muốn lắp đặt đèn an ninh vì đường tối: Những nguyện vọng như lắp đặt đèn phòng chống tội phạm, tu sửa đường xá, v.v... sẽ được Hội Jichikai và Hiệp hội tự trị khu vực đăng ký với cơ quan hành chính thành phố.

*Khi bạn muốn giao lưu với người dân địa phương: Hiệp hội tự trị khu vực thường xuyên tổ chức các hoạt động khác nhau nhằm kết nối và gắn kết cộng đồng khu vực. Hãy hỏi thăm, nói chuyện với các đoàn thể sử dụng các hoạt động của tổ chức hoạt động, nơi tập trung, v.v...

Thông tin chi tiết vui lòng liên hệ đến: Ban Xúc tiến phát triển khu vực

(地域づくり推進課 Chiiki Dzukuri Suishin-ka)

☎ (082) 420-0924

**CHIÊU SINH TRẺ VÀO HỌC TRƯỜNG MẪU GIÁO MISONOU NIÊN ĐỘ NĂM 6 REIWA****令和6年度御園宇幼稚園新入園児募集**

Đối tượng: Trẻ được sinh ra trong khoảng thời gian từ ngày 2/4/2019 (Năm 31 Niên hiệu Heisei) đến ngày 1/4/2020 (Năm 2 Niên hiệu Reiwa) và hiện đang cư trú tại Thành phố Higashihiroshima.

Số trẻ quy định: 70 trẻ

* Nếu số lượng đăng ký vượt quá chỉ tiêu sẽ tiến hành bốc thăm để lựa chọn.

* Nội dung thông tin cụ thể sẽ được thông báo khi nộp hồ sơ đăng ký.

* Hiện tại, trường cũng thường xuyên tiếp nhận đăng ký buổi tham quan trường.

Thời gian tiếp nhận nộp hồ sơ đăng ký:

・ 13:00 ~ 17:00 ngày 5/12 (Thứ Ba)

・ 9:00 ~ 12:00 ngày 6/12 (Thứ Tư)

Cách đăng ký: Dẫn theo trẻ có nguyện vọng nhập học và mang theo hồ sơ đăng ký bao gồm: ① Đơn thỉnh cầu vào học trường mẫu giáo 「入園願」, ② Đơn đăng ký chứng nhận tiền trợ cấp mẫu cơ sở 「施設型給付費認定申請書」, ③ Phiếu cư trú 「住民票」 (Ghi rõ tất cả các thành viên trong gia đình) (1 bộ) đến đăng ký trực tiếp tại Trường mẫu giáo Misonou.

(① và ② có thể nhận tại Ban Nuôi dạy trẻ, hoặc Trường mẫu giáo Misonou. Hoặc cũng có thể tải về từ Trang chủ Thành phố)

Thông tin chi tiết xin liên hệ: Ban Nuôi dạy trẻ (保育課 Hoiku-ka)

☎ (082) 420-0934

**CHIÊU SINH TRẺ VÀO HỌC TRƯỜNG MẪU GIÁO HIRODAI FUZOKU YOCHIEN****令和6年度御園宇幼稚園新入園児募集**

Đối tượng: Trẻ được sinh ra trong khoảng thời gian từ ngày 2/4/2020 (Năm 2 Niên hiệu Reiwa) đến ngày 1/4/2021 (Năm 3 Niên hiệu Reiwa)

Buổi giới thiệu, tư vấn: ngày 6/11 (Thứ Hai), từ 14:00~

Thời gian tiếp nhận đăng ký: từ ngày 6/11 (Thứ Hai) ~ 16/11 (Thứ Năm) 9:00 ~ 17:00

Thông tin chi tiết xin liên hệ: Trường mẫu giáo trực thuộc Đại học Hiroshima

(広島大学附属幼稚園 Hiroshima Daigaku Fuzoku Yochien)

☎ (082) 424-6190

THÔNG TIN NHÀ Ở XÃ HỘI 市営住宅入居者募集

Đây là hệ thống nhà ở do Thành phố quản lý dành cho những hộ gia đình có thu nhập thấp và đang gặp khó khăn về nhà ở. Người hội đủ tất cả những điều kiện sau có thể nộp hồ sơ đăng ký thuê nhà:

1. Đã đóng đầy đủ các loại Thuế xã/thị trấn/thành phố, không nợ Thuế.
2. Hiện tại, đang gặp khó khăn về vấn đề nhà ở.
3. Không phải là thành viên thuộc băng đảng, băng nhóm tội phạm.
4. Người đang sinh sống hoặc đang làm việc tại TP.Higashihiroshima.
5. Thu nhập hàng tháng của hộ gia đình không vượt quá 158,000 yên.



Tuy nhiên, hộ Cha Mẹ đơn thân, người cao tuổi, hoặc người khuyết tật, v.v... cần thiết phải ổn định nơi ở thì hạn mức thu nhập có thể được xét là không quá 214,000 yên.

6. Người hiện đang sống chung hoặc có dự định sẽ sống chung cùng với người thân gia đình (sẽ có những tiêu chuẩn khác đối với người sống một mình).

Danh sách nhà ở xã hội còn trống có thể nộp hồ sơ	Thị trấn	Tên chung cư (số căn còn trống)
	Saijo	Teranishi (1); Misonou (2); Egeyama (1)
Hachihonmatsu	Mukaihara (1); Shin-Mukaihara (2)	
Kurose	Iwaya Daini (1)	
Akitsu	Yakushimaru Danchi (1)	

* Danh sách các nhà ở còn trống có thể nộp hồ sơ có trường hợp sẽ thay đổi. Vì thế xin vui lòng xác nhận kỹ các nội dung chi tiết như điều kiện đáp ứng để có thể nộp hồ sơ, v.v...

* Vui lòng chú ý rằng không thể nuôi động vật khi sinh sống tại Nhà ở xã hội của Thành phố.

+ Thời hạn đăng ký: Từ ngày 6/11 (Thứ Hai) đến ngày 10/11 (Thứ Sáu). Những điều khoản thuê nhà và hồ sơ đăng ký bắt đầu được phát từ ngày 30/10 (Thứ Hai) tại Ban Quản lý Nhà ở, cũng như các văn phòng hành chính cơ sở chỉ định. Vui lòng kiểm tra thông tin chi tiết trong các điều khoản thuê nhà, v.v...

+ Nộp hồ sơ đăng ký: Ban Quản lý Nhà ở (mang hồ sơ nộp trực tiếp, gửi bưu điện hoặc đăng ký điện tử)

* Không thể đăng ký tại các văn phòng hành chính cơ sở, phòng công tác.

* Ban Quản lý Nhà ở, văn phòng hành chính cơ sở sẽ công bố tình trạng nộp hồ sơ ứng tuyển tại các nhà ở xã hội tính đến thời điểm ngày trước đó

Thông tin chi tiết xin liên hệ: Ban Quản lý Nhà ở (住宅課 Jutaku-ka)

☎ (082) 420-0946

THÔNG TIN DÀNH CHO NHỮNG HỘ GIA ĐÌNH ĐANG NUÔI CHÓ 犬を飼っている方へ

Luật pháp yêu cầu những người chủ sở hữu vật nuôi phải đăng ký thú cưng, thông báo mọi thay đổi đối với thông tin đã đăng ký và cho chó tiêm phòng bệnh dại mỗi năm 1 lần. Sau khi tiêm, nhất định phải nhận "chứng nhận đã tiêm phòng (tấm kim loại hình cục xương). Mọi thủ tục được tiếp nhận tại Ban Xúc tiến Thành phố nâng cao môi trường hoặc Ban Xúc tiến khu vực tại các văn phòng hành chính chi nhánh.

Trường hợp đã đăng ký microchip (vi mạch) cho chó dựa trên các quy định đặc biệt Luật bảo vệ động vật, nếu có bất cứ thay đổi nào về thông tin đã đăng ký cũng cần phải tiến hành thủ tục thay đổi với Hiệp hội thú y Nhật Bản.

Thông tin chi tiết xin liên hệ: Ban Xúc tiến Thành phố nâng cao môi trường

(環境先進都市推進課 Kankyo senshin toshi suishin-ka)

☎ (082) 420-0928

NGÀY 1 THÁNG 12 LÀ NGÀY THẾ GIỚI PHÒNG CHỐNG AIDS 12月1日は世界エイズデーです

Mặc dù số lượng các trường hợp được báo cáo nhiễm HIV (virus gây suy giảm miễn dịch ở người) và bệnh nhân AIDS đang có chiều hướng giảm đi, nhưng vẫn có những lo ngại về vấn đề ít có cơ hội xét nghiệm hơn do dịch bệnh Covid-19. Hoàn toàn có thể bị nhiễm bệnh khi quan hệ tình dục mà không sử dụng bao cao su dù chỉ một lần. Nếu cảm thấy lo lắng về việc lây nhiễm, hãy tiến hành làm xét nghiệm HIV ngay. Trường hợp đang mắc các bệnh lây nhiễm qua đường tình dục như giang mai, v.v..., càng có nhiều khả năng bị nhiễm HIV hơn. Hãy kết hợp làm xét nghiệm nhé. * Cần phải đăng ký trước.

Ngày xét nghiệm	Thời gian	Ngày bắt đầu đăng ký	Địa điểm: Trung tâm Sức khỏe Seibuhigashi (tầng 2 tòa nhà Văn phòng Tỉnh Hiroshima, đối diện Cơ quan hành chính Thành phố)
28/11 (Thứ Ba)	9:00 ~ 11:00	24/10 (Thứ Ba)	* Phí xét nghiệm: miễn phí. Có thể đăng ký ẩn danh. Hiện đang tiếp nhận trao đổi, tư vấn bất cứ lúc nào. Nơi đăng ký: Ban bảo vệ sức khỏe - Trung tâm Sức khỏe Seibuhigashi (西部東保健所 Seibu-higashi Hokenjo) ☎082-422-6911
5/12 (Thứ Ba)	9:00 ~ 11:00	7/11 (Thứ Ba)	
19/12 (Thứ Ba)	9:00 ~ 11:00 13:00 ~ 14:00	21/11 (Thứ Ba)	

CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh). Hãy gọi điện thoại liên hệ cơ sở y tế trước khi đến thăm khám.

Bản Tiếng Nhật



<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/kenkofukushi/2/4/11519.html>

Bản Tiếng Anh



<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

[Trung tâm tư vấn cấp cứu] #7119 trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cấp cứu.

[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại] #8000 (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số ☎082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.

QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER 外国人相談窓口



★Communication Corner コミュニケーションコーナー

Địa chỉ: Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima ☎ (082) 423-1922

Trang tiếng Việt: <https://www.hface.org/wp/corner/home-5/>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hface.communicationcorner>



Tư vấn cuộc sống:

Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Thứ Năm (9:00~13:00) và Chủ Nhật (13:00~17:00) hàng tuần. Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang chủ Communication Corner.

Tư vấn Pháp luật:

Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí các vấn đề liên quan đến Pháp lý (có thông dịch Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký để được tham gia.

Tư vấn Pháp luật **tháng 11**: ngày 11 tháng 11 (Thứ Bảy). Thời hạn đăng ký: đến ngày 4 tháng 11 (Thứ Bảy)

Tư vấn Pháp luật **tháng 12**: ngày 9 tháng 12 (Thứ Bảy)

QUẦY TIẾP NHẬN BAN THỊ DÂN KÉO DÀI THỜI GIẠN TIẾP NHẬN NGÀY THỨ NĂM TĂNG CƯỜNG MỞ CỬA LÀM VIỆC NGÀY CHỦ NHẬT 市民課窓口の木曜延長・日曜開庁



Mở cửa làm việc vào Chủ Nhật: từ 8:30 ~ 12:30 ngày 12/11 và ngày 26/11.

Thứ Năm hàng tuần sẽ kéo dài thời gian làm việc cho đến 19:00 (Trừ Ngày Lễ, Kỳ nghỉ mừng năm mới). Tuy nhiên, quầy tiếp nhận của các Ban khác ngoài Ban Thị dân sẽ không mở cửa vào các khung thời gian trên, xin vui lòng chú ý.

Nội dung tiếp nhận và vật dụng cần mang theo, v.v...vui lòng kiểm tra trên trang chủ Thành phố

Truy cập <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/3/35974.html> hoặc quét mã QR →



(Tiếng Việt)

Nơi liên hệ trao đổi: Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka) ☎ (082) 420-0925

<p>THỜI HẠN NỘP THUẾ TIẾP THEO 納期限: <i>trước ngày 30 tháng 11 (Thứ Năm)</i></p>
<p>Vui lòng nộp Thuế Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Kỳ 5) đúng thời hạn quy định. ※ Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ từ tài khoản ngân hàng. Nơi liên hệ trao đổi: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka) ☎ (082) 420-0912</p>

THÀNH PHỐ HIGASHIHIROSHIMA		
Tổng dân số và hộ dân (tại thời điểm cuối tháng 9/2023)		
	Số đăng ký thường trú cơ bản (so với tháng trước)	Trong đó, công dân người nước ngoài (so với tháng trước)
Dân số	190,386 người (+163)	8,507 người (+231)
Hộ gia đình	90,716 hộ (+256)	6,575 hộ (+249)